

天師名作繪本館

彼得兔和他的朋友們

城市鼠詹尼的故事

[英] 毕翠克丝·波特 文/图

汤小雨/译



中原出版传媒集团
大地传媒

文心出版社

大师名作绘本馆

彼得兔和他的朋友们

城市鼠詹尼的故事

[英] 毕翠克丝·波特 文/图

汤小雨/译



文心出版社
· 郑州 ·

图书在版编目（CIP）数据

城市鼠詹尼的故事 / (英) 毕翠克丝·波特文图；
汤小雨译. — 郑州：文心出版社，2016.11
(大师名作绘本馆·彼得兔和他的朋友们)
ISBN 978-7-5510-1387-1

I. ①城… II. ①毕… ②汤… III. ①儿童故事—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第232736号

大师名作绘本馆：彼得兔和他的朋友们

书 名： 城市鼠詹尼的故事

文 / 图： (英) 毕翠克丝·波特 译 者： 汤小雨

选题策划： 智趣文化

责任编辑： 张彩红

特约编辑： 李娟

执行策划： 周鹰

责任校对： 马俊晓

封面设计： 杨艳云

出版发行： 文心出版社（河南省郑州市经五路66号）

印 刷： 三河市兴国印务有限公司

开本： 710mm×1000mm 1/16 印张： 26 字数： 312千字

版次： 2016年11月第1版 2016年11月第1次印刷

书号： ISBN 978-7-5510-1387-1 定价： 128.00元（全八册）

版权所有，侵权必究

城市鼠詹尼的故事





《城市鼠詹尼的故事》是以美丽的湖区风光为场景的。这个故事的主题实际上来源于《伊索寓言》，所以波特小姐在献词中写道：“献给在暗处的伊索。”在创作这个故事时，波特小姐的视力已经不如以前，这让她感到非常地沮丧：“我已经看不出它们的颜色了。”可是，那些乡村画依旧让她感到特别开心。波特小姐曾说：“我宁愿像老鼠提米·威利那样，在乡下生活。”的确，愉悦的乡村生活一直都是波特小姐一生最向往的。



城市鼠詹尼出生在一个碗柜里，提米·威利则出生在一个菜园里。提米·威利是一只生活在乡下的小老鼠，可是有一天，他不小心被装进菜篮子带到了城里。原来，菜园子的主人每周都会把新鲜的蔬菜装到菜篮子里，然后搬运工会用马车把蔬菜运到城里去。

有一天，菜园子的主人把装好蔬菜的篮子放到了菜园子的门口，以便让搬运工路过的时候拿上。提米·威利路过时，发现这个柳条编的篮子上有一个小洞，于是他就钻了进去。在大吃了一顿豌豆后，提米·威利在篮子里睡着了。





之后，提米·威利突然感到一阵颠簸，他被摇醒了。原来是搬运工把菜篮子拎起来放进了马车里。接着，又是一阵颠簸，然后，便传来了马蹄的“哒哒”声。每隔几英里，就会有些新的包裹或者篮子被扔进马车里。就这样，一路摇啊晃啊，提米·威利在菜篮子里吓得浑身直抖。

最后，马车在一栋房子前停下了，菜篮子被拎下来放在了地上。这房子的厨师给了搬运工六便士，然后便走进厨房关上了后门。搬运工也驾着马车离开了。此时，提米·威利觉得耳边吵极了，好像是有几百辆马车在耳边跑来跑去，还有狗叫声，男孩在街上吹口哨的声音，厨师的笑声，女仆在楼梯上跑上跑下的声音，一只金丝雀像蒸汽机一样的歌声。



提米·威利一辈子都住在乡下，没见过这么大的世界。这会儿，他已经快被吓死啦！就在这时，厨师打开了菜篮子，准备把蔬菜拿出来。她一打开篮子，就看见一只可怕的老鼠蹦了出来，那正是提米·威利。



厨师吓得一下子跳到了椅子上，尖叫道：

“有老鼠！有老鼠！萨拉，快把猫弄过来，快，快给我根棍子！”提米·威利当然不会等着萨拉拿棍子过来，他沿着墙壁一路狂奔，正好发现了一个小洞，便马上钻了进去。



知道提米·威利的名字后，他礼貌地将提米·威利介绍给了另外几只老鼠，他们都有着长长的尾巴，戴着白色的领结。提米·威利的尾巴和他们的一比，可就短多了。城市鼠詹尼和他的朋友们都注意到了这一点，但他们都很有教养，没有人对提米·威利评头论足，只有一只老鼠问提米·威利有没有被捕鼠夹夹过。



这个洞有半英寸那么深，提米·威利掉了进去，结结实实地摔在了一张桌子上，打碎了三个玻璃杯。原来在这个洞里，老鼠们正在聚会呢！“这是谁呀？”城市鼠詹尼问道。虽然他一开始惊叫了一声，但现在已经镇定下来了。



这次晚宴一共有八道菜，虽然吃的东西不多，但都很精致。提米·威利一道菜也没见过，他有些不敢尝。不过他实在是饿了，而且也希望自己和其他老鼠表现得一样，于是他还是吃了。

楼上的噪音一直不断地传来，这让提米·威利十分不安，结果他一不小心打碎了一个盘子。詹尼见状马上安慰他道：“没事儿，反正这盘子也不是我们的。”

接着他对其他老鼠说：“那几个小伙子怎么还没把甜点拿回来啊？”他说的是那些为其他老鼠服务的小老鼠，他们在晚宴中总是尖叫着在楼梯上跑上跑下，往返于厨房和老鼠们的餐桌之间。有好几次，他们都是跌跌撞撞地跑进来，一边尖声叫着，一边大笑。提米·威利后来才知道，这是因为他们在被猫咪追，提米·威利被吓得什么胃口都没了。城市鼠詹尼又殷勤地问他：“要不要吃点儿果冻？”

提米·威利摇了摇头，表示他什么都吃不下了。于是詹尼又问：“那你要不要休息一下？我去给你拿个最舒服的枕头来。”

枕头上有一个洞，正好可以让老鼠钻进去在里面睡觉。城市鼠詹尼诚恳地告诉提米·威利这是他们最好的床了，是专门留出来招待客人的。可是抱枕上有一股猫的味道，这让提米·威利觉得很不舒服，他情愿在壁炉前的围栏下将就一晚上，也不想抱着个猫咪味的枕头睡觉。

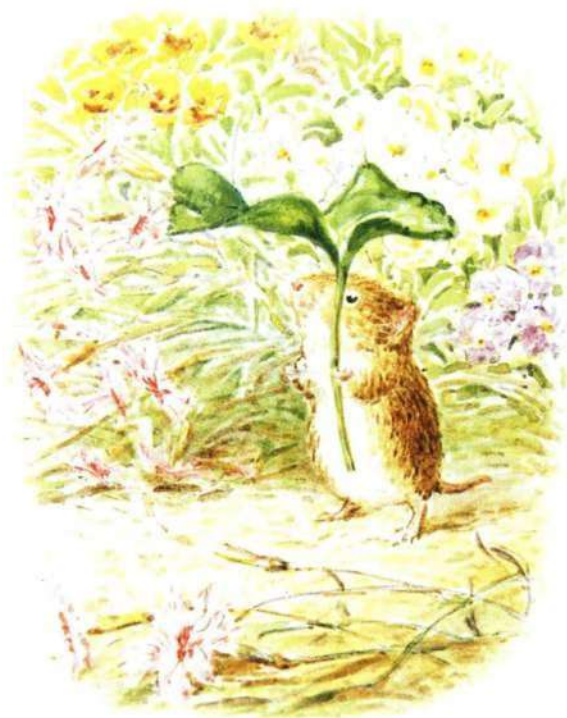


第二天和第一天一模一样。早餐十分丰盛，城里的老鼠早上都是吃培根的，而提米·威利从小到大的早餐都是草根和沙拉。城市鼠詹尼和他的朋友们在地板下四处活动，一到晚上，他们就能在房子的各个角落自由穿行了。有一次，女仆萨拉在楼梯上摔了一跤，把茶盘摔到了地上，于是地上满是饼干屑、糖和果酱。虽然当时猫就在屋里，但老鼠们还是出去把吃的搬回来了。



提米·威利十分想回到自己在乡下的那个温暖小窝。他不喜欢这儿的食物，到处吵吵闹闹的让他也睡不好。城市鼠詹尼注意到，不过短短几天，提米·威利就瘦了不少。他耐心地听提米·威利讲了他的故事，还问了问那个菜园子的情况。“听起来似乎有些无聊啊，下雨的时候你都做什么？”他问。





“要是下雨了，我就坐在我的沙洞里，剥我在秋天摘的那些玉米和种子。我还能时不时地看看草地上的画眉鸟，还有我的朋友知更鸟。等到太阳出来的时候，我的花园变得可美啦！我的园子里有玫瑰和紫罗兰。我住的地方可没有这儿这么吵，那儿有鸟儿和蜜蜂的声音，还有草地上小羊羔‘咩咩’叫的声音。”

突然，城市鼠詹尼大喊道：“那只猫又来了！”于是他们急忙躲到了煤窖里。然后城市鼠詹尼接着说：“我不得不说我有些失望，提米·威利，我们可是尽了全力想好好招待你。”

“当然啦，当然啦，你们对我都很好，我只是不习惯城里的生活而已。”提米·威利赶忙说道。



“可能是你不适应我们这儿的食物吧，我觉得你应该躲进那个菜篮子里，说不定就可以被运回乡下了。”城市鼠詹尼建议道。

“噢！真的吗？”提米·威利兴奋地问道。

“当然可以，如果我们知道你这么想回去，本来上周就可以把你送回去了，”城市鼠詹尼有些不高兴地说，“难道你不知道每周六他们都要把空菜篮送回去吗？”



于是提米·威利和他的新朋友们道了别，带上一点儿面包屑和卷心菜叶藏进了菜篮子里。颠簸了一路之后，他终于又回到了自己的家。

后来，每逢周六，提米·威利便会跑到菜园子门口去看那个菜篮子，但是他自己是绝不会再钻进去了。虽然城市鼠詹尼含含糊糊地说过他会来乡下做客，但从没有人从菜篮子里出来过。



冬天过去了，太阳又出来了。提米·威利坐在自家洞口，晒着他的皮外套，不时闻一闻紫罗兰和青草的香味。

他都快忘记自己去城里的经历了。可就在这天，他突然看见了城市鼠詹尼，他穿着一身显眼的衣服，拎着皮包向他走了过来！

提米·威利张开双臂拥抱了他，说：“你来得正是时候，咱们能一边晒太阳，一边吃香草布丁。”





“嗯，嗯，这儿有些潮湿呀。”城市鼠詹尼一边说，一边把自己的长尾巴从泥地里拉了出来，夹在胳肢窝下。

“什么声音这么恐怖？”城市鼠詹尼被吓了一跳。

“什么？哦，那只是牛的叫，等会儿我去找她们要些牛奶来喝。这些

奶牛不会伤害我们的，除非她们不小心一屁股坐在了我们身上，那可就惨了。对了，你的那些朋友们过得怎么样？”提米·威利问道。

于是城市鼠詹尼给他讲了城里的故事，他先说了为什么他会到乡下来。原来那家房子的主人到海边去过复活节了，厨师便趁此机会做春季大扫除，特别是要清理房子里的老鼠。于是房子里一下子有了四只猫，他们杀死了好多老鼠。



“他们还说是我们自己咬死的，但我清楚是怎么回事。”城市鼠詹尼说，“这又是什么声音？”

“是割草机的声音。我等会儿去取些草来给你铺床。詹尼，你就先在乡下住下来吧。”提米·威利说。



“嗯，先过两天，到周二再说吧。自从那家主人去海边之后，菜篮子就停运了。”城市鼠詹尼说。

“我保证你在乡下住几天就再也不想回去啦！”提米·威利说道。

可是城市鼠詹尼没住几天就随着下一趟运到城里的菜篮子一起回去了，他说乡下实在是太安静啦！



每个人都有自己的喜欢的地方，对我来说，我就和提米·威利一样，更喜欢住在乡下。